

Matei Pop

*Patru lieduri*  
*pe versuri de Rainer-Maria Rilke*

pentru mezzosoprană și orchestră

(reducție pentru voce și pian)

2005

## Liebes-Lied

Wie soll ich meine Seele halten, daß  
sie nicht an deine rührt? Wie soll ich sie  
hinheben über dich zu andern Dingen?

Ach, gerne möcht ich sie unterbringen  
an einer fremden stillen Stelle, die  
nicht weiterschwingt, wenn deine Tiefen  
schwingen.

Doch alles, was uns anrührt, dich und mich,  
nimmt uns zusammen wie ein Bogenstrich,  
der aus zwei Saiten eine Stimme zieht.  
Auf welches Instrument sind wir gespannt?  
Und welcher Geiger hält uns in der Hand?  
O, süßes Lied.

## Cântec de dragoste

Oare cum ar trebui să-mi țin sufletul,  
ca să nu mi se atingă de al tău? Cum oare aş  
putea să-l trec pe deasupra ta, spre a ajunge și  
la alte lucruri?

O, cât de bine-ar fi să-l pot adăposti  
într-un cotlon străin și liniștit, ce nu vibrează  
odată cu vibrația din adâncul tău.

Dar tot ce ne atinge, pe tine și pe mine,  
ne-mbină ca o trăsătură de arcuș,  
care din două strune ivește-o melodie.  
Oare pe care instrument suntem întinși?  
Și cine este violonistul ce ne ține-n mână?  
O, dulce cânt.

# Liebes-Lied

(Rainer Maria Rilke)

Moderato (♩ = 84)

Mezzo-soprano

Un poco inquieto  
*mp*

Wie soll ich mei-ne See

Piano

Moderato (♩ = 84)

*mp*

*pp* *mp* *pp*

8

M-S.

*mp*

- le hal-ten, wie soll ich mei-ne See - le hal-ten, dass sie nicht an

Pno.

*p* *pp*

14

M-S.

dei-ne rührt? — *mp*

Pno.

*p*

Wie

19 *f* *stricto tempo!*

M-S. soll ich sie hin - he - - ben ü - ber dich zu an - dern Din - gen?

Pno. *p* *3* *3* *mp* *p* *3* *6* *stricto tempo!*

23 *Poco meno mosso - a tempo* *f* *3*

M-S. Ach ger - ne möcht - ich

Pno. *dolce* *mp* *mf* *mf* *3*

27 *3* *3* *3* *3*

M-S. sie un - ter - brin - gen an ei - ner frem - den stil - len Stel - le,

Pno. *mp* *pp* *mp*

30

M-S. *3*  
die nicht wei - ter - schwingt,

Pno. *pp*  
m.d. *pp*  
m.g.  
m.d.  
m.g.

32

M-S. *Moderato* ( $\text{♩} = 78$ ) *mf* *3*  
wenn dei - ne Tie - fen schwin - gen

Pno. *ff* *ppp* *p* *mp* *pp*  
*Moderato* ( $\text{♩} = 78$ )

38

M-S. *mf*  
m

Pno. *mf* *pp* *mp* *pp*  
*mf*

Poco animato  $\text{♩} = 70$   
*mp espress.*

M.S. 43

Doch al-les, was uns an rührt, dich und mich, nimmt uns zu

Pno. *mp espress.* *mf*

Poco animato  $\text{♩} = 70$

M.S. 49

*f* *sub. p*

sam-men wie ein Bo-gen-strich, deraus zwei Sai-ten ei-ne Stím-me zieht.

Pno. *f* *sub. p* *pp quasi mormorando*

M.S. 55

Pno. *ff* *pp quasi mormorando* *mp*

60

M-S.

Pno.

*tr*

*ff*

*pp mormorando*

*mp*

*tr*

*6*

64

M-S.

Pno.

*tr*

*p*

*p*

*mp*

Tempo primo

*mp*

Auf wel-ches In-stru-ment sind wir ge

68

M-S.

Pno.

*mp*

*mp*

*mp*

spannt? Und wel-cher Gei-ger hält uns in der Hand? O süs - ses

allargando

73 a tempo

M-S. *Lied.*

Pno. *pp* *morendo*

The image shows a musical score for voice and piano. The voice part (M-S.) is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a fermata over a whole note G4, followed by a slur over three quarter notes: A4, B4, and C5. The piano part (Pno.) consists of two staves. The upper staff uses a grand staff with a treble clef and a key signature of one sharp. It features a series of chords, each marked with a fermata, moving from G4 up to C5. The lower staff uses a bass clef and contains a melodic line with a fermata over a whole note G2, followed by a series of eighth notes: F#2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1, C1, B0, A0, G0, F#0, E0, D0, C0, B-1, A-1, G-1, F#-1, E-1, D-1, C-1, B-2, A-2, G-2, F#-2, E-2, D-2, C-2, B-3, A-3, G-3, F#-3, E-3, D-3, C-3, B-4, A-4, G-4, F#-4, E-4, D-4, C-4, B-5, A-5, G-5, F#-5, E-5, D-5, C-5. The piano part starts with a dynamic marking of *pp* and ends with a *morendo* marking.